

Porównanie tłumaczeń Hioba 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na grób zawołałem: Jesteś moim ojcem! a na robactwo: Matko moja i moja siostro!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na grób zawołałem: Jesteś moim ojcem! a na robactwo: Matko! oraz: Siostro!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałem do zniszczenia: Jesteś moim ojcem, a robactwu: Moja matko i moja siostro.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do dołu rzekę: Ojcem moim jesteś; a do robaków: Wy jesteście matką moją, i siostrą moją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekłem zgniłości: Ojcem moim jesteś, matką moją i siostrą moją - robakom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Grobowi powiem: Tyś moim ojcem, moja matko i siostro - robactwu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli na grób muszę wołać: Tyś moim ojcem, a na robactwo: Matko moja i siostro moja!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do grobu powiem: Ty jesteś moim ojcem, a do robactwa: Matko i siostro moja.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówię do grobu: Ty jesteś moim ojcem! a do robactwa: Moja matko i siostry moje!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Grobowi powiem: "Tyś jest moim ojcem", Matko i siostry moje" - robactwu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Смерть назвав я, моїм батьком, а гній моєю матір'ю і сестрою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jeśli mam wołać do grobu: Ty jesteś moim ojcem, zaś do robactwa: Matko i moja siostro;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do dołu będę musiał zawołać: 'Tyś moim ojcem! ' Do czerwia: 'Matko moja i moja siostro! '